

їхнього способу життя, національного характеру, менталітету й т.п., адже реальне вживання слів у мовленні, реальне мововідтворення в значній мірі визначається знанням соціального й культурного життя мовця даною мовою мовного колективу [4, 30].

Соціокультурний підхід до навчання ІМ призвів до нового осмислення об'єкта навчання – ІМ, який розуміється як зберігач, транслятор, частина, факт, середовище, форма та умова культури [3].

Це означає, що на сучасному етапі при навчанні ІМ слід приділяти увагу не лише фонетико-інтонаційним і лексико-граматичним засобам (форма), а також й іншомовній культурі (зміст). Тобто, при введенні в термінологічний апарат методики поняття „культура”, ІМ як навчальна дисципліна отримує предметний зміст. Нова стратегія навчання ІМ – це одночасне вивчення мови і культури, що передається за допомогою даної мови в умовах діалогічної взаємодії та взаєморозуміння.

Культура робить процес оволодіння ІМ вмотивованим, оскільки знання традицій, історичних фактів, реалій країни, мова якої вивчається, моделює культурний простір цієї країни.

Фразеологізми – складова частина культури народу, його неоціненний скарб, яким він володіє з незапам'ятних часів і яким збагачує теперішні та збагачуватиме майбутні покоління. Віддзеркалення побуту, національної історії та соціальних відносин, вираження світогляду, осмислення і тлумачення дійсності, колективного досвіду – все це зберігається у фразеологічному фонді мов світу. Отже, фразеологізми, як мовний знак, є джерелом отримання фонових знань, пов'язаних з історією, географією та устроєм життя народу, – носія мови. Дослідження фразеології мови в лінгвокраїнознавчому плані стало можливим завдяки появі теорії лінгвокраїнознавства та введенню поняття – культурний компонент значення.

Усі види словесного мистецтва пов'язанні з народним афористичним словом, яке робить наше мовлення влучним, точним, дотепним. Народні вислови проникають у мову публіцистики, науки і навіть міжнародної дипломатії.

Досконале знання мови, в тому числі й англійської, не можливе без знання його фразеології. Знання фразеології надзвичайно полегшує читання як публіцистичної, так і художньої літератури. Доречне використання фразеологізмів робить мову більш ідіоматичною. За допомогою фразеологічних виразів, які не перекладаються дослівно, а сприймаються переосмислено, посилюється естетичний аспект мови.

Для тих, хто вивчає англійську мову як іноземну, фразеологія викликає складність при засвоєнні, проте після засвоєння фразеологізмів можливо коротко і дуже чітко висловити свою думку, будучи переконаним у влучності її вираження. В багатьох випадках знання англійської фразеології допомагає уникнути кальки, тобто дослівних перекладів речень з української на англійську.

ФО є унікальним за своєю різноманітністю матеріалом у викладанні іноземних мов. Завдяки своїй виразній формі ФО передають зміст повідомлення з високим ступенем емоційного забарвлення, створюють умови для висловлення особистісного відношення до обговорюваного факту чи явища. А це, у свою чергу, створює мотиваційне забезпечення процесу спілкування на уроці іноземної мови.

Використання ФО сприяє реалізації практичної мети навчання іноземних мов – оволодінню навичками живого спілкування, а також дозволяє вивчати мову поряд з вивченням його культури, тому вивчення ФО в навчальному процесі надзвичайно важливе в лінгвокраїнознавчому аспекті.

Нижче ми приводимо комплекс вправ на семантизацію та засвоєння англійських ФО, що мають в своєму складі культурний компонент значення.

**to ride the goat** – вступити в члени таємного товариства. В Англії було розповсюджено уявлення про те, що кожна масонська ложа тримає козла, на якому новопосвячений повинен проїхатись верхи [1, 452].

**to bell the cat** – ризикувати, мати мужність щось зробити. Етимологізація значення розкриває відомості про байку, в якій миші хотіли повісити дзвінок на шию kota – він би сигналізував про його наближення, але не знайшлося жодної, яка б насмілилась це зробити;

- I. Explain these idioms and make up sentences of your own.
- II. Give Ukrainian equivalents to the idioms given above.
- III. Choose Ukrainian equivalents to the studied idioms in the list below:
  - a. повішати дзвіночок на kota;
  - b. проїхатись верхи на козлі;
  - c. ризикувати;
  - d. вступити в члени парламенту;

е. вступити в члени таємного товариства.

IV. Translate into Ukrainian: *We did not know who would put to him this delicate question, when my friend offered to bell the cat* [1, 20].

V. Make up stories using the idioms.

*Висновки...* Отже, висунення фразеологізму як якісно нової дидактичної одиниці в культурологічно спрямованій парадигмі сучасної мовної освіти, пояснюється його відповідністю до нових вимог при навчанні ІМ, тобто ФО:

- 1) характеризується відтворюваністю, нормативністю в мовному, мовленнєвому і соціокультурному планах;
- 2) у готовому вигляді може здійснювати міжкультурну взаємодію;
- 3) володіє культурологічною цінністю;
- 4) може виражати особистісну орієнтацію;
- 5) має різноманітність видів (структурно-семантичні особливості семантики);
- 6) притаманний інформаційний базис для розгортання мотивованої мовленнєвої діяльності для створення культурного простору країни, мова якої вивчається.

#### СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ

1. Англо-русский фразеологический словарь / А.В.Кунин. – М.: Русский язык, 1984. – 942 с.
2. Першуківа О.О. З історії розвитку соціокультурних аспектів вивчення іноземних мов у Європі // ІМ. – 1999. – №4. – С.16-19.
3. Пасов Е.И. Коммуникативное иноязычное образование. – Липецк, 1998.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие. – М.: Слово/Slovo, 2000.

#### *Аннотація* *О.О.Нагорная*

##### *Значение фразеологии в социокультурном подходе к изучению иностранных языков*

*В статье рассматривается проблема интеграции компонентов культуры в изучение иностранных языков (ИЯ), что раскрывает суть социокультурного подхода к изучению ИЯ и очерчивает роль и место фразеологизма как дидактической единицы и мотивационной базы в культурологически направленной парадигме современного языкового образования.*

*Ключевые слова:* социокультурный подход, межкультурное взаимодействие, культурологическая ценность, фразеологизм, фоновые знания.

#### *Summary*

*О.О.Nagorna*

##### *The importance of phraseology in the socio-cultural approach to the foreign languages study*

*The article deals with the problem of cultural components' integration into foreign languages study that reveals the essence of the socio-cultural approach to foreign languages study and shows the role and the place of a phraseological unit as a didactic unity and motivational basis in the culturally-directed paradigm of the modern language education of a personality.*

*Key words:* socio-cultural approach, intercultural interaction, cultural value, phraseological unit, background knowledge.

Дата надходження статті до редакції

„6” березня 2007р.

УДК 371.133

**Л.С.ПІСОЦЬКА,**  
кандидат педагогічних наук, доцент  
(м.Хмельницький)

### УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ ЯК ОДНА ІЗ УМОВ УПРАВЛІННЯ РОЗВИТКОМ ДОШКІЛЬНОЇ ОСВІТИ

*Стаття присвячена актуальній проблемі управління персоналом як одній з умов розвитку дошкільної освіти. Виділено 10 комплексів завдань управління персоналом як функціонального напрямку управління розвитку дошкільної освіти. Розкрито сутність їх змісту в межах діяльності дошкільного навчального закладу і регіонального органу управління освітою.*

*Ключові слова:* управління персоналом, дошкільний навчальний заклад, адаптація персоналу, мотивація і потреби, кадрова політика, адміністративні наради.

*Постановка проблеми в загальному вигляді...* Дошкільне дитинство є особливо важливим етапом у житті кожної людини. В цей період проходить процес формування особистості дитини, наслідки якого супроводжують її протягом усього життя. Дошкільна освіта – фундамент, на якому базується подальша освіта. Це є незаперечною істиною, котру слід враховувати в своїй